

# Inhaltsverzeichnis

	Seite
1. Einführende Bemerkungen	XII
1.1. Briefliteratur	XVI
1.2. Weibliche Ausdrucksformen und -möglichkeiten	XX
1.3. Topische (Un)sagbarkeit der Liebe	XXII
1.4. Bühnensprache und -präsenz	XXIII
1.5. Die Kunst des Zitats im Bühnenspiel	XXVIII
1.6. Editionsriterien	XXXIII
1.7. Zum Kommentar	XXXIV
2. Lettere d'Isabella Andreini Padovana comica gelosa et academica intenta nominata l'accesa	1
2.1. Copia	2
2.2. Al Serenissimo D. Carlo Emanuel Duca di Savioa, &	3
2.3. Tavola di tutte le lettere, che sono nell'opera <sup>1</sup>	
Di quanto pregio sia l'honore. ( <i>F an M; Ehre der Frau</i> )	19
Della servitù infruttuosa. ( <i>M an F; erfolgloses Werben</i> )	21
Dello Splendor della Luna. ( <i>M an F; Klage über ein verpaßtes Rendez-vous</i> )	22
Delle percosse della Fortuna. ( <i>M an F; Schönheit der Frau/ Bitte um Erhörung</i> )	24
Segni di perfetto amore. ( <i>M/F an M; Lauf des Schicksals</i> )	25
Della bellezza humana. ( <i>F an M; Liebessymptome und -zeichen</i> )	27
Lodi della bellezza. ( <i>M an F; bereitwilliges Erdulden der Liebesqualen</i> )	28
Della forza dell'Ira. ( <i>F an M; Verwandlung der Liebe in Zorn und Haß</i> )	29
Del dispregio de gli amanti. ( <i>M an F - Antwort; negative Aspekte des Zorns</i> )	31
Querele contra Amore. ( <i>F an M; Ungerechtigkeit Amors/ Bitte um Erhörung</i> )	33
Dello Sdegno. ( <i>F an M; Absage an den einst Geliebten</i> )	34
Del Medesimo. <sup>2</sup> ( <i>M an F - Antwort; Absage an die Liebe</i> )	35

<sup>1</sup> In Klammern die zentrale Thematik des jeweiligen Briefes sowie eine Kennzeichnung der Briefpartner/innen (M = Mann, F = Frau). Brieffolgen werden durch den Hinweis "Antwort" kenntlich gemacht.

<sup>2</sup> Durch *Del medesimo* (bzw. *Dell'istesso* oder *Simili*) soll eine Verbindung zur Thematik des Vorbriefes hergestellt werden; dabei fällt auf, daß eine thematische

Della pallidezza de gli Amanti. ( <i>F an M; Blässe als Liebeszeichen</i> )	36
Della forza dell'amicitia. ( <i>M an M; Freundschaftskonzeptionen</i> )	37
Della Disperatione. ( <i>M an F; Klage über vorgetäuschte Liebesgefühle</i> )	38
Preghiere Amorse. ( <i>M an F; Bitte um Akzeptanz der Liebesgefühle</i> )	39
Della costanza delle Donne. ( <i>F an M; Begründungen für abweisendes Verhalten von Frauen</i> )	40
Dell'incendio d'Amore. ( <i>M an F - Antwort; Abwehr des Vorwurfes der Anmaßung</i> )	42
Preghiere Amorse. ( <i>M an F; pathetische Bitte um Erhörung</i> )	44
Pregghi d'honesto Amante. ( <i>M an F; Ankündigung des durch Ablehnung der Geliebten hervorgerufenen baldigen Todes</i> )	45
Del nascimento della Donna. ( <i>F an M; Aufwertung des Frauenbildes</i> )	46
Preghiere Amorse. ( <i>F an M; Verständnisschwierigkeiten im Liebesdiskurs</i> )	51
Della Bellezza. ( <i>M an F; Liebesgeständnis/ zerstörerische Eigenschaften Amors</i> )	52
Biasimo de i Vecchi innamorati. ( <i>F an M; Verspottung eines liebenden Alten</i> )	53
Della forza d'Amore. ( <i>M an F; Lob Amors und der Geliebten</i> )	54
Del Medesimo. ( <i>M an F; positive und negative Amorklischees</i> )	56
Dell'istesso. ( <i>M an F; positives Amor-Bild/ Glück eines Erhörten</i> )	57
Dell'infermità del corpo, & dell'animo. ( <i>M an F; Liebesleid und Todessehnsucht</i> )	57
Delle lettere che si scrivono. ( <i>F an M; Trauer über die Abwesenheit des Geliebten</i> )	59
Della Volubiltà. ( <i>M an F; Untreue der Geliebten</i> )	60
Dell'Adulatione. ( <i>F an M; Kritik an der topischen Liebessprache</i> )	62
Delle difese d'uno Amante. ( <i>M an F - vmtl. Antwort; Rechtfertigung der verwendeten Liebestopik</i> )	65
Delle comparationi naturali. ( <i>M an F; Liebesgeständnis</i> )	66
Del prender moglie. ( <i>M an F; pathetische Liebeserklärung</i> )	67
Dell'istesso. ( <i>M an M; negatives Bild der Ehe</i> )	68

---

Ähnlichkeit der durch die Titel verknüpften Briefe nicht immer gegeben ist. Diese Beobachtung weist darauf hin, daß Titel vom Herausgeber Francesco nachträglich verfaßt worden sind oder aber die Reihenfolge der Briefe bzw. der zu ihnen gehörenden Überschriften vertauscht worden ist.

Scherzi piacevoli & honesti. <sup>3</sup> ( <i>M an M - Antwort; positives Bild der Ehe</i> )	72
Scherzi d'honesto amore. ( <i>F an M; Liebe als Auf und Ab von Freud und Leid</i> )	77
Dell'Audacia. ( <i>F an M; Zurechtweisung eines drängenden Liebenden</i> )	78
Della libertà dell'huomo. ( <i>M an M; negative Amortopik</i> )	79
Della Gioventù. ( <i>F an M; Negativklischees im Bezug auf jugendliche Liebende</i> )	82
Del Pensiero. ( <i>M an F; Liebesbeteuerungen/ Bitte um Erhörung</i> )	83
Dell'istesso. ( <i>M an F; Schilderung des Liebesleides</i> )	85
Del dissimulare. ( <i>M an F; vorbestimmtes Liebesleid</i> )	86
Del medesimo. ( <i>M an F; Amor-Bild/ Ehre der Frau in einer Beziehung</i> )	87
De i prieghi amorosi. ( <i>M an F; pathetische Bitte um Erhörung</i> )	88
Della Gelosia. ( <i>M an M; negatives Bild der Eifersucht</i> )	89
Della medesima. ( <i>M an M - Antwort; Möglichkeiten, die Eifersucht zu überwinden</i> )	92
Della Volontà. ( <i>M an F; Möglichkeit, mehrere Frauen zugleich zu lieben</i> )	94
Dell'Intelletto. ( <i>F an M - Antwort; wahre Liebe sei nur auf eine Person ausgerichtet</i> )	96
Delle humane miserie. ( <i>M an F; Liebesgeständnis</i> )	97

---

<sup>3</sup> Es fällt auf, daß das am häufigsten im Titel genannte bzw. durch *simili* (oder ähnliches) assoziierte Wort *scherzo* ist - es tritt insgesamt 34 Mal in Erscheinung. Die Verwendung des Wortes *scherzo* deutet die auf der Bühne übliche und benötigte Form der Liebesbadinage an und benennt somit Mustertexte *par excellence*. Dabei weist *scherzo* nicht auf einen fehlenden Ernst, der sich in Sprach- und Ausdruckskomik zeigt, hin, sondern auf die fehlende Ernsthaftigkeit bzw. Aufrichtigkeit und meint somit nicht das *énoncé* (den Inhalt des Geschriebenen), sondern die *énonciation* (die Fiktionalität der Schreibsituation). Hierbei werden schriftliche oder mündliche Texte uneigentlicher Rede produziert, die die Grenze zwischen Schein und Wirklichkeit aufheben. Die Betitelung als *scherzo* unterstreicht, daß die betreffenden "Briefe" in angemessenen Situationen als Einlagen oder Argumentationsgrundlage verwendet werden können. Literarhistorisch kann der *scherzo* u.a. als "Breve componimento poetico, di argomento e di tono leggero, non impegnato, giocoso" verstanden werden; vgl. Salvatore Battaglia, *Grande Dizionario della lingua italiana - XVII*, Torino 1994, S. 975f. Isabella bezeichnet ihre *scherzi* durchweg als *honesto* bzw. *honorevole*, um jeglichen Verdacht der Unmoral - "scherzare" hat z.B. bei Boccaccio auch sexuelle Konnotationen, vgl. Battaglia, S. 972 - abzuwehren. Zur musikalischen und literarischen Tradition des *scherzo* als Form der Lyrik u.a. bei Chiabrera und bei Isabella selbst, vgl. Anne Mac Neil, „The divine madness of Isabella Andreini“, in: *Journal of the Royal Musical Association*, Vol. 120, Part 2, 1995, S. 195-219, sowie Band 1, Kap. 4.2.

Della mutatione de i luoghi. ( <i>M an F; Geliebte als Verkörperung der Macht Amors</i> )	98
Scherzi amorosi honesti. ( <i>M an F; bereitwilliges Ertragen des Liebesleides</i> )	100
Simili. ( <i>M an M; geteiltes Liebesleid</i> )	100
Simili. ( <i>M an M - Antwort; geteiltes Liebesleid</i> )	101
Simili. ( <i>M an F; durch Ablehnung hervorgerufenes Liebesleid</i> )	102
Del tardo soccorso. ( <i>M an F; durch Liebesleid hervorgerufene Todessehnsucht</i> )	103
Che il luogo non cangia pensiero. ( <i>M an F; Liebesklage Bitte um Erhörung</i> )	103
Del pianger l'humane miserie. ( <i>M an F; Dankbarkeit eines erhörten Liebenden</i> )	104
Scherzo Amorososo. ( <i>M an F; Wunsch, miteinander zu schlafen</i> )	105
De i Pensieri. ( <i>M an F; Beständigkeit der Liebesgefühle</i> )	106
Del viver trà molti contrarij. ( <i>F an M; pathetische Liebesklage</i> )	107
Scherzi piacevoli, & honesti. ( <i>M an F; Klage über die Abwesenheit der Geliebten</i> )	108
Dell'Ostinatione. ( <i>M an F; Klage über die Abwesenheit der Geliebten/ in Gedanken vereint sein</i> )	109
Scherzi amorosi, & honorati. ( <i>F an M; Liebe, die den Gesetzen der Natur zuwider läuft</i> )	110
Simili. ( <i>F an M; Liebe zwischen Hoffen und Bangen</i> )	111
Della Lontananza. ( <i>F an M; ausweglose Liebe</i> )	111
Delle passioni dell'animo. ( <i>M an F; Liebeskrieg</i> )	112
Scherzi amorosi civili. ( <i>M an F; Liebesgeständnis</i> )	113
Simili. ( <i>M an F; Negierung des Sprichwortes "Aus den Augen, aus dem Sinn"</i> )	114
Del Pensiero. ( <i>M an F; Beständigkeit im Liebesleid</i> )	115
Del Desiderio. ( <i>M an F; Heiratsantrag</i> )	116
Scherzi amorosi honesti. ( <i>M an F; Liebesklage</i> )	117
Simili. ( <i>M an F; durch Grausamkeit der Geliebten hervorgerufenes Liebesleid</i> )	117
Dei Pensieri. ( <i>M an F; topische Unsagbarkeit der Liebe</i> )	118
Del servir in Corte. ( <i>M an M; negatives Bild des Hoflebens</i> )	119
Pensieri Amorososi. ( <i>F an M; in Gedanken ständig beim Geliebten sein</i> )	123
Scherzi amorosi, & civili. ( <i>M an F; Geliebte als Sonne</i> )	124
Della Militia, e d'Amore. ( <i>F an M; Vergleich des Kriegsdienstes mit dem Liebesdienst</i> )	124
Scherzi d'amore honesto. ( <i>M an F; Liebesleid halte vom Schlafen ab</i> )	126
Simili. ( <i>M an F; nicht Amor, sondern die geliebte Person sei für Liebesleid oder Liebesfreud verantwortlich</i> )	127

Della gelosia femminile. ( <i>M an F; Eingeständnis einer unerfüllten Liebe/ Ertragen des Leides</i> )	127
De i doni che si fanno. ( <i>M an F; Liebesgeständnis</i> )	129
Della pudicitia. ( <i>F an M - Antwort; Gewährung der Gunst</i> )	130
Della volubilità femminile. ( <i>M an M; Trauer über das Ende einer Liebesbeziehung</i> )	131
Della Sospetione. ( <i>M an F; Mißtrauen</i> )	133
Dono Amorosio. ( <i>M an F; vollständige Hingabe an die Geliebte</i> )	134
Della pudicitia della donna. ( <i>F an M; Abwehr eines Verehrers/ Keuschheit der Frau</i> )	135
Scherzi d'onesto amante. ( <i>M an F; Absage an die Liebe</i> )	136
Simili. ( <i>M an F; vollständige Hingabe an die Geliebte</i> )	137
Simili. ( <i>M an F; Absage an die Liebe</i> )	138
Simili. ( <i>M an F; Plädoyer an das Mitleid der Umworbenen</i> )	139
Simili. ( <i>M an F; Leidenszustand</i> )	140
Della mala pratica delle Meretrici. ( <i>M an M; Polemik gegen käufliche Liebe und Prostituierte</i> )	140
Pregchiere affettuose. ( <i>M an F; Appell an das Gewissen der Frau</i> )	142
Dell'operar per qualche fine. ( <i>F an M - vmtl. Antwort; Zurechtweisung des Drängenden</i> )	143
Delle corone che concedevano i Romani. ( <i>M an F; die Erhörende werde für die Gewährung der Gunst belohnt werden</i> )	144
Della morte d'un figliuolo. ( <i>M/F an M; Natürlichkeit des Todes/ Ablehnung ausufernder Trauer</i> )	145
Contraposti amorosi honestissimi. ( <i>M an F; pathetische Liebesklage</i> )	147
Della Lontananza. ( <i>F an M; Trennungsschmerz</i> )	149
Del Simile. ( <i>M an F - Antwort; Trennungsschmerz/ Ankündigung der baldigen Rückkehr</i> )	150
Forza d'Amore. ( <i>M an F; sich der geliebten Frau unterwerfen</i> )	152
Scherzi amorosi honesti. ( <i>M an F; freudig ertragenes Liebesleid</i> )	154
Dell'amar donna di gran merito. ( <i>M an F; Idylle eines perfekten Liebespaares</i> )	155
Dell'affetto d'amare. ( <i>M an F; Parallelen Krieg/ Liebeskrieg</i> )	156
Del disprezzo delle ricchezze. ( <i>M/F an M; Lauf des Schicksals ertragen</i> )	158
Scherzi d'onesto amore. ( <i>F an M; Liebesgeständnis/ Bitte um Erhörung</i> )	159
Della ingratitude. ( <i>F an M; Absage an den einst Geliebten</i> )	160
Della compassione. ( <i>F an M; Liebesgeständnis</i> )	162
Della militia d'amare. ( <i>M an F; Bitte um Erhörung</i> )	163
Delle lingue bugiarde. ( <i>M an F; Abwehr des Vorwurfes der Untreue</i> )	164

Delle querele d'honestissimo amante. ( <i>M an F; geduldiges Ertragen des Liebesleides</i> )	166
Della morte del Signor Torquato Tasso. ( <i>M/F an M; Lobrede auf Torquato Tasso</i> )	167
Del maritare una figliuola. ( <i>F an M; Entsetzen über eine vom Vater auferzwungene Heirat</i> )	170
Del bramar per moglie donna che s'ami. ( <i>M an F - Antwort; Liebe müsse stärker sein als der Wille der Eltern</i> )	173
Scherzi amorosi & honestissimi. ( <i>M an F; Liebesklage</i> )	174
Simili. ( <i>M an F; Freuden einer harmonischen Beziehung</i> )	176
Simili. ( <i>F an M; Liebesklage einer betrogenen Frau</i> )	177
Simili. ( <i>F an M; Absage an den einst Geliebten</i> )	178
De i sospetti de gli amanti. ( <i>M an F; Erdulden von Qualen, die der Abweisenden Freude bereiten</i> )	179
Delle lodi d'Amore. ( <i>F an M; Lob der Tugenden Amors sowie des geliebten Mannes</i> )	181
..... <sup>4</sup> ( <i>F an M; Todessehnsucht einer Betrogenen</i> )	182
Scherzi amorosi, & civili. ( <i>M an F; Liebesidyll/ harmonische Partnerschaft</i> )	183
Della descrizione d'Amore. ( <i>M an F; positive Amortopik</i> )	184
Del viver inquieto dell'huomo. ( <i>M an M; Aufruf zur Akzeptanz des unvermeidlichen Schicksals</i> )	185
Del consolarsi nelle cose avverse. ( <i>M an M - Antwort; Akzeptanz des unvermeidlichen Leids</i> )	187
De i pensieri strani de gli amanti. ( <i>M an F; Gefühlsschwankungen</i> )	188
Della volubiltà. ( <i>F an M - Antwort; Tadel der Unbeständigkeit bzw. der Unfähigkeit, Schwierigkeiten zu ertragen</i> )	190
Delle lodi di bella donna. ( <i>M an F; Freude über die Rückkehr der Geliebten</i> )	192
Scherzi amorosi & honestissimi. ( <i>M an F; logisch argumentierende Bitte um Erhörung</i> )	192
Simili. ( <i>F an M; Zweifel an den Liebesbekundungen des Partners</i> )	194
Dei pensieri honesti di giovanetta da marito. ( <i>F an F; Unfreiheit der Frau/ Problematik der von den Eltern bestimmten Ehe</i> )	195
Della deliberatione di non più amare. ( <i>M an F; Versuch, sich von Liebesgefühlen zu befreien</i> )	197
Scherzi d'honesto amore. ( <i>M an F; flehentliche Bitte um Erhörung</i> )	199
Delle lodi femminili. ( <i>M an F; in Erwartung einer Erhörung geduldig ertragenes Liebesleid</i> )	200

---

<sup>4</sup> Dieser Brief weist keinen Titel auf.

Del ritratto d'Amore. ( <i>M an F; Traum und Wirklichkeit/ Abbild und Gestalt der Geliebten</i> )	201
De i pensieri strani de gli amanti. ( <i>M an F; Ausschaltung des Verstandes in Liebesfragen</i> )	203
Del dolore nella morte della Moglie. ( <i>M an M; Klage über den Verlust der geliebten Ehefrau</i> )	205
Delle lodi della Villa. ( <i>M an M; Zwänge des vom Machtstreben bestimmten Gesellschaftslebens/ Zuflucht in ein sorgenfreies Landleben</i> )	207
Del medesimo. ( <i>M an F; Ortswechsel beende Liebesqualen nicht</i> )	211
Scherzi amorosi d'honestissimo amante. ( <i>F an M; Unsagbarkeit der Liebesqualen</i> )	212
Simili. ( <i>M an F; Bitte um Erhörung</i> )	213
Rammarichi d'infelice amante. ( <i>M an F; den Schwierigkeiten beim Liebeswerben trotzen</i> )	214
Simili. ( <i>F an M; Kritik an den im Liebesdiskurs üblichen Übertreibungen</i> )	215
Querele di sfortunato amante. ( <i>M an F; Liebesklage: die Unworbene nehme das Leid des Werbenden nicht wahr</i> )	216
Simili. ( <i>M an F; Sehnsucht nach Beendigung der Liebesqualen</i> )	216
Simili. ( <i>M an F; bereitwilliges Ertragen des "Jochs" der Liebe</i> )	218
Della sagacità delle donne. ( <i>F an M; sorgfältige Auswahl des Partners</i> )	220
Dell'astutia delle donne. ( <i>M an F; Vorwurf an die Adresse der zurückweisenden Frauen, daß sie sich einen Spaß daraus machten, alle Formen des Liebesdiskurses zu kritisieren</i> )	223
Del giuramento de gli amanti. ( <i>M an F; vergebliche Versuche, von der Liebe zu lassen</i> )	227
Delle lodi della donna amata. ( <i>M an F; Bereitwilligkeit, Leid zu ertragen</i> )	229
Della morte della moglie. ( <i>M an M; Trauer über den Tod der Ehefrau/ Todessehnsucht</i> )	231
3. Register	235